A Concise Daily Practice of Achi
Composed by His Holiness Drikung Kyabgon

Begin with prayers of Refuge and Bodhicitta

ｏṃ svabhāva shuddha sarva dharma svabhāva shuddhā ham

tong pe ngang le yi ge hrih kar po gyur / hrih le ो pag me pa trö pe / sang gye dang jang chub sem pa nam chö / tsur du tim
From within the state of emptiness appears a white letter hrih. From the hrih boundless light rays stream forth and make offerings to all the Buddhas and bodhisattvas. They then gather back and dissolve again into the hrih.

hrih de yong su gyur pa le ah chi ku dok kar mo zheng ne zhab nyi kyi du zhi nan pa / nab za dar gyi lhab lhub sol wa
The hrih completely transforms, becoming Achi, who is white in color, standing with her two feet pressing down upon and subduing the four maras.
She is clothed in robes of billowing silk and ornamented with an assortment of precious gems.

rin po che na tsog kyi gyen pa / chag ye na ngul kar gyi me long dzin pa / de ma ong da ta du sum zig pa chag yon na yi zhin gyi nor bu nam pa
In her right hand she holds a shiny silver mirror, with which she sees the three times—past, present, and future.

sol wa tab na gö dö tam che jung war gyur / rang gi tug kar da we kyil kor gyi teng du hrih kar mo la ngag kyi kor war gyur
In her left hand she holds a wish-fulfilling jewel, from which whatever needed or desired appears upon request.
At my heart level on a moon disc is a white hrih syllable and around it rotates the mantra.

οṃ mama tsakra svaha / yar du / sarva du / radza radza du / mama du hung phet svaha
clearly enunciating recite the mantra for as long as you can.

Praise

hrih zhin zang ying chug pal den chö kyi drol / ku dog kar mar gyur me gying bag chen
hrih dazzling space queen glorious Achi / rosy white and changeless graceful one.

kor we log ta kem che ö nga ma / de chen ga ter rab gye pa mo te
Your light dries up samsara's wrong view / patron of bliss, joyful warrior.

shal chig chag nyi zhi che dzum pe ku / chag ye da ru nyen pa kun kyab drog
With one face, two arms and peaceful smile / your hand-drum fills all with lovely sounds.

yon pa tö nang yi zhin nor bu dzin / drub pa po la ngo drub kun tsol ching
Your skull cup held wish-fulfilling gem / bestows attainments to all yogins.

za og na nge nab za ku la sol / rin po che gyen dar gyi chö pen phur
Dressed in silks of five-colored brocades / the ribbons of your jeweled crown do fly.

chib su trin seb chu ta ngon po chib / yu tur ngon po ser dab ser po gyen
On your blue horse through the clouds you ride / turquoise reins, golden bridle and all.
dar chen lo nen mu men yob chen trol / za og dar den ser gay ga teng du
Girth of satin, sapphire stirrups clang / golden saddle atop tapestries.

ying chug pal den lha mo zhe pay tsul / nying je chen po po nye cho trul ton
Esteemed goddess, smiling queen of space / through compassion you send out envoys.

lha min nö jin khan dro tsog kyi kor / trin le zhi den tro me ngang tsul chen
Escorted by hosts of dakinis / demi-gods and hordes of yakshas too.
Authentic, you dwell in naturalness / en-ga-ging the four activities.

pun sum tsog ne pal gi dri gung du / long chö pel chir ka sung kun dze ma
In the sacred place of abundance / the great glor-i-ous land of Drikung
in order to expand good fortune / you guard the commitments and do all.

ten pa sung chir tor ma dži zhe la / tug dam gyu kul choi we trin le dzo
Protect the teachings, take this torma / arousing your pledge, engage action.

ge wa di yi tu la ten / chö che drub por geg me ching
By the power of this virtue may / practitioners be free of hindrance

dza na da ki sa tob ne / kor way gyam tso kem par shog
Reaching the wisdom dakini state / may samsara’s ocean be dried up
Achi Serkyem

The Source of Enlightened Activity

藏文

ཁྲ་དེ་ཡོན་དག་དེན་ཟེར་ཀྱི། ཇོ་པ་དམ་པ་གྱ་ཆེན་སྡེ།
Kye, with this vast and sublime offering / golden beverage of five sense delights.

ཅྲ་བ་གྱུ་པེ་ལ་མ་ལ། ཚུ་ལོ་ཟླུང་བ། མོང་ཀུར་ཚོལ
We give to root and lineage guides / please bestow your blessings and empower.

རྒྱུ་པོ་རྟེན་ཆོི་ལོ་རྩོམ་བཤད་ཀྱི། ཀྲེད་དང་ཚུན་མང་གོ་དྲོང་ཚོལ
We offer this golden libation / please grant common and supreme siddhis.

ཐེ་སུན་དོར་เจ་ནི་ལོར་མ་/ རིག་ང་ཡེ་སྟེ་དེ་ཀེ་ཁ། མ་
To Jetsun Vajrayogini and / five classes of wisdom dakinis.

སྐྱེ་སྐེ་བཤེས་ཀྱི་ལྷུན་པོ་ལ་/ ཕྱིག་དང་ཚུན་མང་གོ་དྲོང་ཚོལ
To the Chief of dharma doctrine guards / Queen of Space, Achi Chokyi Drolma.

དོལ་ཡོན་ཟེར་ཀྱི་ལྷུན་པོ་ལ་/ བུ་ལོ་ཡི་ཞིན་རེ་བ་མ་
We offer this golden libation / please fulfill our wishes and our hopes.
le dang ye she dam tsig dang wang gi lha mo che pa la
To karma, wisdom, and samaya / and empowerment goddesses too

ser kyem chö pa di bul lo / nam zhi trin le drub par dzo
We offer this golden libation / please perform the four enlightened deeds

za so trog che nying gul ma / sog gi pu dri tro mo mar
Zasos, plunder-ers, and frightening gous / life-force slashers and all wrathfuls,

sha za mar nag tong dang che / khan dro che we tsog che la
the thousand dark red carniv’rous ones / and the ten million dakinis too

tsang jyar se kyem di bul lo / sang gye ten sung kon chog tö
Please take this cleansing golden beverage / guard Buddha’s teachings, praise the three jewels

dag chag mi nor kor che la / zhi che tra shi gal kyen sol
Bring luck to our family, wealth and home / local and abroad oust obstacles

tun kyen lhun gyi drub par dzo
Please cause harmonious circumstance, to all spontaneously arise

The above section was composed by Pema Gyaltsen

sang gye ten sung kon chog ü pang tö / gen dun de kyong nal jor tse pal kye
Protect the teachings of the Buddha / honor and lift up the Triple Gem
Safeguard all the classes of Sangha / increase life-spans of practitioners

nyen pe dar chyor drag pe dung ü la / kor dang long cho gye pa nyo du dzo
Hoist up high the banner of glory / and blow the conch of widespread renown
Abundant fortunes and enjoyments / cause them to augment and further grow

ge me lang tso den pe lu toh gye / mig la yam tsen te mo che wa dang
Grant us ageless youthfulness and strength / wonderful sights and great scenery

na war tag tu nyen pe tam to shing / dri shim nge pa na dang mi dral zhing
Grant us ceaseless sounds of pleasing words / and from fragrant smells to never part

ze kom jor we ro chog tsem che ching / lu la reg jam de wa ko ne tso
Grant that food and drink be plentiful / delicious and satisfying too
Let tactile objects be soft and smooth / let us live with only happiness

yi la nam par tra we she rab kyil / zag me de we nam yang ngom par dzo
With totally clear wisdom may we / never tire of unconditioned bliss

khyö sol khyö cho khyö drub khyö be na / tun tsal ma chung tse dung che war dzo
If to you we pray and make off”rings / Practice you and call out to you too
In assistance please do not hold back / let your love and care for us be strong

shi la tra shi long chö pun tsog den / che su lam drang chu le drol dön dzo
May our home be filled with good fortune / enjoyment and brimmed with abundance
En route guide us across rivers and / treacherous passes to our journey’s end

jig pa dra jag chom kun tse wa kyob / dor na sam dön yi shin drub pa dang
Protect us from harm by foes and thieves / in short let goals pan out as we’d hoped

dag dang ta ye sem chen tam che kyi / la ma dzog pe jang chub drub pa la
So that I and countless sentient ones / may reach unsurpassed awakening

gal kyen bar che ma lu shi wa dang / tun kyen ma lu lhun gyi drub par dzo
Pacify all adverse conditions / and obstacles without exception
Cause concordant factors through and through / to all spontaneously arise

tse ring che nga ten kyong dang / gang chen ne pa tam che dang
Five long-life sisters and doctrine guards / and all who reside in the snow lands

kye par yul chog dir ne pe / lha ly zhi dag nam kyi chö tor zhe
Chiefly all you gods, nagas, land-lords / dwelling right here in this supreme place

dag zhen sam dön ma lu drub par dzo
please enjoy our offering torma / help us and others to reach our aims

tsa gyu la ma jin lab trin pung trig / si pe dung wa trog pe tra shi shog
May blessings from root and lineage guides / gather and amass like piling clouds
chasing out the pain of existence / may there be auspicious good fortune

yi dam lha tsog ngö drub char gyun beb / pen de lo tog gye pe tra shi shog
May yidams and hosts of deities / ever shower rains of attainments
causing fruits of welfare to increase / May there be auspicious good fortune

ne sum da ki trin le log tar kyug / bar che du mun sel way tra shi shog
May the dakinis of three abodes / with their lightning bolt activity
clear out darkness mara’s obstacles / May there be auspicious good fortune

chö sung tu tob dor je me char gyi / log dren dra pung tsar chö tra shi shog
May the vajra thunder, might and strength / of dharma protectors completely
vanquish hordes of misled influence / May there be auspicious good fortune